

AMOUR

bannis ma crainte

ANDRÉ GRÉTRY · JEAN DE LA FONTAINE · NICOLAS DALAYRAC

—
JEANNE ZAEPFFEL
COMPAGNIE LES MONTS DU REUIL
HÉLÈNE CLERC-MURGIER
PAULINE WARNIER



ANDRÉ GRÉTRY (1741-1813)

Le Magnifique (1773)

Libretto by Michel-Jean Sedaine (1719-1797)

- | | |
|---|------|
| 1. Ouverture : Fuga. Allegro assai | 5'37 |
| 2. Ouverture : Andante | 1'48 |
| 3. Ouverture : Tempo giusto | 0'39 |
| 4. Ouverture : Marche | 1'31 |
| 5. Ariette. « Jour heureux, douce espérance ! » (Clémentine)
Jeanne Zaepffel | 4'20 |
| 6. Ariette. « Ah, c'est un superbe cheval » (Fabio)
Guillaume Gutierrez | 3'47 |
| 7. Air. « Pourquoi donc ce Magnifique » (Clémentine)
Jeanne Zaepffel | 4'40 |
| 8. Entracte. La fanfare des courses | 1'23 |
| 9. Air. « Ah, que je me sens coupable ! » (Clémentine)
Jeanne Zaepffel | 4'14 |

Fables dans le goût de La Fontaine sur des vaudevilles et des petits airs faciles à chanter

Texts by Père Jean-Philippe Valette (1621-1695)

Figured bass by **Louis-Nicolas Clérambault** (1676-1749)

10. Le Cerf	3'13
Jeanne Zaepffel	
11. La Belette	2'24
Jeanne Zaepffel	
12. La Grenouille et le Bœuf	1'24
Jeanne Zaepffel	
13. Le Loup et l'Agneau	2'09
Jeanne Zaepffel · Louison Costes	
14. Le Corbeau et le Renard	1'47
Jeanne Zaepffel	
15. Le Héron	1'59
Jeanne Zaepffel	
16. La Fourmi et la Sauterelle	1'43
Jeanne Zaepffel	

NICOLAS DALAYRAC (1753-1809)

L'Éclipse totale (1782)

Libretto by Auguste-Étienne-Xavier Poisson de La Chabeaussière (1752-1820)

- | | |
|---|------|
| 17. Ouverture | 5'41 |
| 18. Air. « Amour, bannis ma crainte » (Isabelle)
Jeanne Zaepffel | 3'38 |
| 19. Air. « La chanson qu'il m'apprît » (Rosette, Crispin)
Hadhoun Tunc · Guillaume Gutierrez | 4'28 |
| 20. Duo. « Quoi, ce billet vient de Léandre ? » (Isabelle, Rosette)
Jeanne Zaepffel · Hadhoum Tunc | 3'59 |
| 21. Duo. « Astre des nuits » (Isabelle, Rosette)
Jeanne Zaepffel · Hadhoum Tunc | 2'43 |

Compagnie Les Monts du Reuil

Hélène Clerc-Murgier & Pauline Warnier direction

Jeanne Zaepffel soprano solo

Hadhoum Tunc soprano

Louison Costes soprano

Guillaume Gutierrez tenor

Patricia Bonnefoy violin 1
(concertmaster)

Hadrien Delmotte
Mathieu Camilieri

Valérie Robert violin 2

Fabien Degueille
Marie-Laure Sarhan

Jean-Pierre Garcia viola

Pauline Warnier cello

Ershad Tehrani double-bass

Arnaud Condé bassoon

Gérard Tremlet horn

Martin Roux oboe

Lucie Humbrecht traverso
Anne Perillat

Louison Costes percussion

Hélène Clerc-Murgier harpsichord



Amour, bannis ma crainte

Hélène Clerc-Murgier & Riadh Mtirawi

In 2021, the Compagnie lyrique les Monts du Reuil commemorated Jean de La Fontaine's 400th anniversary by staging original works inspired by his most prominent fables. This celebration was an excellent opportunity to rediscover La Fontaine's mischievous universe that we all have known since our childhood. La Fontaine's use of fiction jubilantly relies on allegory to convey wisdom and life lessons. He sarcastically criticises reality and shares with the reader his own opinions disguised as "a full comedy of a hundred different acts, the stage of which is the universe".¹

Just as La Fontaine took from his predecessors subjects that he wished to adopt, several composers borrowed many of the fabulist's to write operas or arias: we have found some of these by searching the various sources of the French lyric repertoire.

The disc is divided into three parts: the first, entitled *Le Magnifique*, presents excerpts from an *opéra-comique*² by André Grétry that is rarely performed on the opera stage. This work was inspired by a tale of the same title. As Grétry's first collaboration with one of the greatest librettists of his time, Michel-Jean Sedaine, this opera offers arias of great beauty, sometimes touching (Clémentine's arias in particular), sometimes amusing, as "*C'est un superbe cheval*" (sung by Fabio).

The second part contains extracts from *L'Éclipse totale*. It was inspired by a fable entitled *L'Astrologue qui se laisse tomber dans un puits* and is considered to be Nicolas Dalayrac's first comic opera. This work has never been performed since its creation because its score is incomplete. The Compagnie lyrique les Monts du Reuil has succeeded in reconstituting and restoring it thanks to musicological research

1 Jean de La Fontaine, *Le Bûcheron et Mercure*, Collection: The Fables of Book V, 1668.

2 A drama in three acts according to the typology of the time: this term was used at the end of the 18th century to designate French comic operas whose libretto tells a pathetic or serious story.

carried out in collaboration with the IReMus (UMR 8223: CNRS, Sorbonne University, BnF, Ministry of Culture).

The third and final part of this disc presents six tunes “in the taste of La Fontaine” by Clérambault & Desessarts: these tunes evoke the most famous fables such as *Le Corbeau & le Renard*, *La Grenouille & le Bœuf*, or *Le Loup & l’Agneau*. The texts written for the occasion are sung to vaudevilles that were very well known at the time. These tunes, especially *Le Loup et l’Agneau* and *Le Cerf*, are so charmingly simple that you easily find yourself humming along. We have chosen to orchestrate some of them, while for others we have chosen to limit ourselves to voices and bass. These tunes leave a great deal of freedom for interpretation, especially when it comes to ornamentation.

In order to offer the closest interpretation to what could be heard in the 18th century, the Company has decided to call upon musicology to analyse the various sources of the time. We have tried to explore these works by putting together a chamber ensemble and by respecting

the original instrumentation indications.

As for the vocal parts, we have particularly focused on the importance of lyrical discourse for Grétry and his contemporaries. Grétry explains that he seeks to target the true nature of declamation in order to express “pure and easy singing”³, to which the orchestra is only an “accessory accompaniment.”⁴ He thus insists on the use of natural declamation, so as to take into account the characteristics of the singing character. For him, music is a language where the musical punctuation is designed to declaim naturally:

*I said that music is a discourse; it therefore has, like verse and prose, the pauses and inflections of the comma, the colon, the exclamation mark, the question mark and the full stop. No matter what is said or done, vocal music will never be good if it does not copy the true accents of spoken discourse; without this quality, it is merely a pure symphony.*⁵

3 *Voyages, études et travaux de A.-M. Grétry, racontés par lui-même*, C. Delagrave, Paris, 1889, p.127.

4 *Idem*.

5 *Idem*, p. 126.

As for Dalayrac, *La revue philosophique, littéraire et politique* reports that he always followed the recommendations of Grétry and Monsigni:

*M. Dalayrac seems to have composed according to the same principles that have always guided him, and of which Monsigni and Grétry had given him the example; that is, to always identify with the colour of the poem, so that it is impossible for the words to do without the music, and for the music to adapt to other subjects.*⁶

For *L'Éclipse totale*, we have selected the extracts that most highlight the simplicity of this comedy mixed with ariettes,⁷ its frank and spontaneous spirit, and the flexibility of its writing style. A style used by Dalayrac to underline the

comical quality of the play. This requires from the performers a delicate and vocally agile interpretation that can be found in "*Astre des nuits*" or the duet of Isabelle and Rosette "*Quoi, ce billet, vient de Léandre*".

Dalayrac's effective style and La Chabeaussière's simple text were very successful at the time of the work's premiere. Even a century after the creation of this comic opera, on July 29th, 1894, an article in the *Annales politiques et littéraires* praised its qualities: "this *Éclipse totale* itself is more and better than a sketch. One can hear discreet laughter that punctuates the sentences and has nothing banal about it."⁸

The lightness of tone of the *opéra-comique* repertoire has therefore driven us to aim for a refined interpretation, natural declamation and less dense, more discreet ornamentation. With a

⁶ *La Revue philosophique, littéraire et politique*, 2 October 1805, p.117.

⁷ In the Lille manuscript, *L'Éclipse totale* is presented as a "*vaudeville* in one act". Indeed, a "*vaudeville*" or "comedy in vaudeville" was a genre of the first half of the 18th century in which parodies and lyrics were sung to already known tunes. This genre was often performed at the fairground theatres or at the Italian theatre. However, over the years, more precisely in the second half of the 18th century, "*vaudeville*" was replaced by the "*opéra-comique*" (comic-opera) or the "comedy mixed with ariettes", which, unlike the "comedy in vaudeville", contains new tunes that are composed and not borrowed.

⁸ *Les Annales politiques et littéraires*, article by Ely-Edmond Grimard, « les Maitres de l'Opéra-Comique », 29 July 1894.

reduced number of singers and after a thorough and careful selection of voices by the artistic direction of the Compagnie lyrique les Monts du Reuil, we present in this disc all the charms of the fables and tales of La Fontaine by choosing the most beautiful extracts representative of the French lyrical repertoire of the 18th century.

Amour, bannis ma crainte

Hélène Clerc-Murgier & Riadh Mtirawi

En 2021, la Compagnie lyrique les Monts du Reuil a célébré les 400 ans de la naissance de Jean de La Fontaine, en mettant en scène des œuvres inédites inspirées de ses fables les plus célèbres. Cette célébration fut une excellente occasion pour retrouver cet univers facétieux qui nous accompagne depuis notre plus tendre enfance. Ce genre fictif se base avec jubilation sur l'utilisation de l'allégorie pour nous transmettre des sagesses et des leçons de vie. La Fontaine critique la réalité avec humour et partage avec le lecteur des opinions déguisées sous « une ample comédie à cent actes divers et dont la scène est l'univers¹ ».

Tout comme La Fontaine prenait chez ses prédécesseurs des sujets qu'il souhaitait exploiter, plusieurs compositeurs ont emprunté au fabuliste pour écrire des opéras ou des airs : nous en avons trouvé en fouillant dans les différentes sources du répertoire lyrique français.

Le disque est divisé en trois parties : la première présente des extraits d'un opéra-comique d'André Grétry, peu représenté sur la scène lyrique, *Le Magnifique*². Cette œuvre est inspirée d'un conte portant le même titre. Première collaboration avec l'un des plus grands librettistes de son époque, Michel-Jean Sedaine, cet opéra offre des airs d'une très grande beauté, qui touchent (les airs de Clémentine notamment) ou amusent comme « C'est un superbe cheval » (chanté par Fabio).

La seconde partie comporte des extraits de *L'Éclipse totale*, considéré comme le premier opéra-comique de Nicolas Dalayrac, inspiré d'une fable intitulée *L'Astrologue qui se laisse tomber dans un puits*. Cet opéra-comique n'a jamais été joué depuis l'époque de sa création à cause de sa partition incomplète. La Compagnie lyrique les Monts du Reuil a donc réussi à restituer cette œuvre grâce à des recherches

1 Jean de La Fontaine, *Le bûcheron et mercure*, Recueil : Les fables du livre V, 1668.

2 Un drame en 3 actes selon la typologie de l'époque : ce terme fut employé à la fin du XVIII^e siècle pour désigner les opéras comiques français dont livret expose une histoire pathétique ou sérieuse.

musicologiques menées en collaboration avec l'IReMus UMR 8223 (CNRS, Sorbonne Université, BnF, Ministère de la Culture).

La troisième et dernière partie de ce disque nous présente six airs « dans le goût de La Fontaine » de Clérambault & Desessarts : ces airs évoquent les fables les plus célèbres tels *Le Corbeau et le Renard*, *La Grenouille et le Bœuf*, ou encore *Le Loup et l'Agneau*. Les textes écrits pour l'occasion se chantent sur des vaudevilles très connus à l'époque. Ces airs ont une simplicité charmante, et on se surprend à les fredonner, particulièrement *Le Loup et l'Agneau* ou *Le Cerf*. Nous avons choisi d'en orchestrer certaines, ou de laisser simplement le chant et la basse sur d'autres. Ces airs laissent un grand espace de liberté à l'interprétation, notamment pour l'ornementation.

La Compagnie a ainsi décidé de faire appel à la musicologie en analysant les diverses sources de l'époque afin d'offrir au public une interprétation proche de celle qu'on pouvait écouter au XVIII^e siècle. Nous avons essayé d'explorer ces œuvres en mettant en valeur un effectif chambriste et en respectant

l'instrumentation de l'époque.

Quant aux parties vocales, nous avons insisté sur l'importance du discours lyrique chez Grétry et ses contemporains. Grétry explique en effet qu'il cherche à cibler la vraie nature de la déclamation afin d'exprimer « un chant pur et aisé³ » où l'orchestre n'est qu'un « accompagnement accessoire.⁴ » Il insiste ainsi sur l'utilisation d'une déclamation naturelle qui prend en compte les caractéristiques du personnage chantant. Pour lui, la musique est un langage où la ponctuation musicale est conçue en sorte de déclamer naturellement :

J'ai dit que la musique est un discours ; elle a donc, comme les vers et la prose, le repos et les inflexions de la virgule, des deux points, du point d'exclamation, d'interrogation et du point final. On aura beau dire et beau faire, la musique vocale ne sera jamais bonne si elle ne copie les vrais accents de la parole, sans cette qualité, elle n'est qu'une pure symphonie.⁵

3 Voyages, études et travaux de A.-M. Grétry, racontés par lui-même, C. Delagrave, Paris, 1889, p.127.

4 *Idem*

5 *Idem*, p. 126.

Quant à Dalayrac, *La revue philosophique, littéraire et politique* nous rapporte qu'il a toujours suivi les recommandations de Grétry et de Monsigni :

*M. Dalayrac paraît avoir composé dans les mêmes principes que l'ont toujours dirigé, et dont les Monsigni, les Grétry lui avaient donné l'exemple ; c'est de s'identifier toujours avec le coloris du poème, de manière à ce qu'il soit impossible aux paroles de se passer de la musique, et à la musique de s'adapter à d'autres sujets.*⁶

Pour *L'Éclipse totale*, nous avons retenu les extraits qui marquent le plus la qualité de cette comédie mêlée d'ariettes⁷ qui se caractérise par sa simplicité, son esprit franc et spontané ; par la souplesse de son style d'écriture grâce auquel Dalayrac souligne le comique de la pièce.

Cela nécessite de la part des interprètes une interprétation spécifique faite de légèreté et d'agilité vocale qu'on trouve dans « *Astre des nuits* » ou encore le duo d'Isabelle et Rosette « *Quoi, ce billet, vient de Léandre ?* ».

Le style efficace de Dalayrac et le texte simple de La Chabeaussière connurent un grand succès à l'époque de la création de l'œuvre. Encore un siècle après la création de cet opéra-comique, un article dans *Les annales politiques et littéraires* du 29 juillet 1894 saluait ces qualités : « *cette Éclipse totale elle-même est plus et mieux qu'une ébauche. On y surprend des rires discrets qui ponctuent les phrases et n'ont rien de banal.*⁸ »

Le répertoire léger de l'opéra-comique nous pousse donc à mettre au point une interprétation raffinée, une déclamation

⁶ *La Revue philosophique, littéraire et politique*, le 02 octobre 1805, p.117.

⁷ Dans le manuscrit de Lille, *L'Éclipse totale* est présentée en tant que « vaudeville en un acte. » En effet, un « vaudeville » ou une « comédie en vaudeville » fut un genre de la première moitié du XVIII^e siècle où on chante des parodies et des paroles sur des airs déjà connus. Ce genre fut souvent pratiqué aux théâtres de la foire ou encore au théâtre italien. Mais au fil du temps, plus précisément à la seconde moitié du XVIII^e siècle, le « vaudeville » fut remplacé par l'opéra-comique ou encore la « comédie mêlée d'ariettes », qui contrairement à la « comédie en vaudeville » comporte de nouveaux airs composés et non pas empruntés.

⁸ *Les annales politiques et littéraires*, article d'Ely-Edmond Grimard « les Maîtres de l'Opéra-Comique », le 29 juillet 1894.

naturelle et à l'usage d'une ornementation moins dense et plus discrète. Avec un effectif réduit et des voix soigneusement sélectionnées par la direction artistique de la Compagnie lyrique les Monts du Reuil, nous présentons dans ce disque tous les charmes des fables et contes de La Fontaine en en choisissant les plus beaux extraits représentatifs du répertoire lyrique français du xviii^e siècle.

ANDRÉ GRÉTRY (1741-1813)

Le Magnifique (1773)

Libretto by Michel-Jean Sedaine (1719-1797)

5. Jour heureux, douce espérance !

CLÉMENTINE

Jour heureux, douce espérance !
O moment rempli d'appas !
Quoi ! l'auteur de ma naissance
va se trouver dans mes bras !
Je vais embrasser mon père.
Et par qui le sort prospère
m'accorde-t-il ce bonheur ?
Par les mains de ce que j'aime,
et ce bien, ce bien suprême
vient au-devant de mon cœur.
Il lui dit : le devoir même
applaudit à ton vainqueur.

6. Ah, c'est un superbe cheval !

FABIO

Ah, c'est un superbe cheval !
Ah, c'est un superbe cheval !
Je n'ai point vu de plus fier animal :
le col, la croupe, l'encolure
et la plus charmante allure !
Très bien des flancs, sûr de ses reins,
jambe fine, il a tous ses crins,
d'impatience il se consume,
et son mors est couvert d'écume,
toujours, toujours en mouvement,

l'air inquiet et l'œil ardent.

Des soldats ont passé, au son de leur trompette
il bondit, il se jette,
et brise sa gourmette !
Ah, c'est un superbe cheval !
Je n'ai point vu de plus fier animal !

7. Pourquoi donc ce Magnifique

CLÉMENTINE

Pourquoi donc ce Magnifique,
que je n'ai vu que deux fois,
sur mon cœur a-t-il des droits ?

C'est en vain que je m'applique
à n'y réfléchir jamais,
mon cœur trouve mille attraits
à me rappeler ses traits.

Et mon ami, qui soigna mon enfance,
qui me servit de père, de tuteur,
et mon ami n'obtient de ma reconnaissance
qu'une amitié sans force et sans chaleur.

Pourquoi donc ce Magnifique,
que je n'ai vu que deux fois,
sur mon cœur a-t-il des droits ?

Alix me dit, votre père
pourrait bien n'être pas mort.
Cette nouvelle m'est chère,
mais je l'apprends sans transport :

et le nom du Magnifique
prononcé subitement,
par un sentiment unique
me pénètre vivement.

Pourquoi donc ce Magnifique,
que je n'ai vu que deux fois,
sur mon cœur a-t-il des droits ?

9. Ah, que je me sens coupable !

CLÉMENTINE

Ah, que je me sens coupable !
Que va-t-il penser de moi ?
Je ne vois qu'avec effroi
le reproche qui m'accable,
Que va-t-il penser de moi ?

Son cœur m'adresse ses vœux,
et malgré moi favorable,
le mien répond à ses feux.
Ah, que je me sens coupable !
Mais aussi que de vertus !
Quel fond de délicatesse !

Par ses services rendus
a-t-il forcé ma tendresse ?
A-t-il dans cet entretien
dit un seul mot de mon père ?
Faire cesser sa misère
est un titre : il n'en dit rien.

N'importe, hélas ! je suis coupable,
que va-t-il penser de moi ?
Je ne vois qu'avec effroi
le reproche qui m'accable :
que va-t-il penser de moi ?



**Fables dans le goût de La Fontaine
sur des vaudevilles et des petits airs
faciles à chanter**

Texts by Père Jean-Philippe Valette (1621-1695)

Figured bass by Louis-Nicolas Clérambault (1676-1749)

10. Le Cerf

Dans le cristal, d'une claire fontaine,
Un jeune cerf, se mirait autrefois,
Il ne voyait ses jambes qu'avec peine,
Charmé de voir la beauté de son bois

Soudain du cor entendant le murmure,
Prompt et léger il fuit dans les forêts ;
Mais arrêté par sa belle ramure,
En expirant il pousse ces regrets :

Le beau nous plaît, et le bon nous ennuie :
L'un sert toujours, l'autre est souvent fatal.
Je méprisais ce qui sauvait ma vie,
J'aimais, hélas ! ce qui fait tout mon mal.

11. La Belette

Par petit trou dans un grenier, *bis*
Entra, dit-on, l'hiver dernier,
Fluette, fluette,
Plus mince que papier,
Une belette

La demoiselle là-dedans, *bis*
Bon appétit et bonnes dents,
Sut faire, sut faire,
À l'aise et bien longtemps,
Très bonne chère.

Mais d'échapper c'est l'embarras ; *bis*
Son ventre était et gros et gras,
De sorte, de sorte,
Que le trou ne put pas
Servir de porte.

Dans les affaires d'un Seigneur, *bis*
Ainsi se glisse maint voleur
Pour prendre, pour prendre,
Et ne peut par malheur
Sortir sans rendre.

12. La Grenouille et le Bœuf

Chacun se tienne dans sa sphère,
Dit le bon sens.
Telle leçon est bonne à faire
À bien des gens.

À qui n'en aime la pratique,
Mal en prendra.
Ce fait plaisant, quoique tragique,
Nous l'apprendra

Une grenouille ambitieuse,
Pour égaler
Un bœuf de taille monstrueuse,
Voulut s'enfler.

Pleine de son projet frivole,
Elle s'enfla,
Et tant s'enfla la bête folle,
Qu'elle en creva.

13. Le Loup et l'Agneau

Sur le coulant d'une onde pure,
Le loup plus haut, l'agneau plus bas,
Étaient par aventure,
Bien éloignés de trente pas

D'abord le loup commence à dire :
Tu viens troubler l'eau que je bois.
L'agneau répond : voyez, Messire,
Qu'elle descend de vous à moi.

L'an passé, dit la bête noire,
Contre moi tu t'es déchaîné.
L'agneau répond : comment le croire ?
Je n'étais pas encore né.

Si ce n'est toi, c'est donc ton frère,
Reprend le loup sur le ton haut.
Comment cela se peut-il faire ?
Je n'en ai point, répond l'agneau.

Mais que lui sert de se défendre ?
De quoi lui sert la vérité ?
Il est mangé sans plus attendre,
Comme s'il l'eût bien mérité.

Plaignons le sort de l'innocence :
Elle réclame en vain les lois,
Quand l'injustice et la puissance
Contre elle s'arment à la fois.

14. Le Corbeau et le Renard

Un corbeau tenant un fromage,
En haut d'un arbre était perché :
Renard était au voisinage,
Et par l'odeur fût alléché.

Le rusé lui tint ce langage :
Peut-on voir plus gentil oiseau ?
Si la voix répond au plumage,
Le monde n'a rien de plus beau.

De plaisir l'oiseau noir croasse,
Le morceau lui tombe du bec.
Le renard vite le ramasse,
Et dit : je vais souper avec.

Apprenez, poursuit-il, Beau Sire,
Qu'on ne vous flatte point pour rien :
L'adulateur ne vous admire,
Que pour escroquer votre bien.

15. Le Héron

C'est la honte du héron
Que dans ces vers je chante,
Qu'elle soit ou vraie ou non,
L'aventure est tout de bon plaisante,
Plaisante, plaisante
Tanche et carpe sous ses yeux
En foule allaient se rendre ;
Mais l'oiseau tout dédaigneux
Se disait : je ferais mieux
D'attendre, d'attendre, d'attendre.
Cependant tout ce poisson
Venant à disparaître,
Dans sa faim notre Héron
N'a qu'un fangeux limaçon,
Pour paître, pour paître, pour paître.
Tandis qu'il se lamentait,
Triste et baissant la tête,
La Pie après lui chantait,
Et sans cesse répétait :
La bête, la bête, la bête !

16. La Fourmi et la Sauterelle

Pendant l'été,
Chante et bondit la sauterelle ;
Pendant l'été,
On la voit dans l'oisiveté ;
Mais au travail,
Prompte et fidèle,
La fourmi ne fait pas comme elle,
Pendant l'été.

Pendant l'hiver,
La sauterelle est sans pitance ;
Pendant l'hiver,
Elle est réduite à vivre d'air ;
Et la fourmi dans l'abondance,
Lui dit : belle chanteuse, danse,
Pendant l'hiver.

NICOLAS DALAYRAC (1753-1809)

L'Éclipse totale (1782)

Libretto by Auguste-Étienne-Xavier Poisson de La Chabeaussière
(1752-1820)

18. Amour, bannis ma crainte

ISABELLE

Amour, bannis ma crainte,
ranime mon espoir,
mon cœur, pur et sans feinte
se livre à ton pouvoir.
Le devoir et l'amour
combattent dans mon âme.
Viens servir tour à tour
Mon honneur et ma flamme.

19. La chanson qu'il m'apprit

ROSETTE

Lison, jeune et timide,
souvent en tapinois
sans lumière et sans guide
pourtant va seule au bois.
Quand fillette
va seulette,
c'est que pour babiller
elle espère en cachette
trouver à qui parler.

Je n'entends rien : allons, il ne viendra
Qu'avec le Bailli du Village,
Lorsque pour voir l'éclipse ici l'on se rendra.
Continuons pourtant, ne perdons pas courage.

Un soir par aventure,
le causeur vint plus tard.
Fille avec peine endure
le plus léger retard.
La bergère,
en colère,
feignit de s'en aller.
On peut, quand on croit plaire
Trouver à qui parler.

CRISPIN, *sans être vu*

Le galant aux écoutes
entendit le refrain.
Pour détruire ses doutes
il s'arrangea soudain :
il rappelle
la cruelle,
et pour la consoler,
fait bien vite à la belle
trouver à qui parler.

Au troisième refrain, il sort la tête du puits.

ROSETTE, *qui a couru à la grille, chercher d'où
peut venir le son.*

Elle s'approche du puits et dit en riant :
Je ne me trompe pas : la voix sort de ce puits.

CRISPIN

Oui, c'est moi, mon enfant... J'entre par où je puis.

ROSETTE

Une absence cruelle
nous livrait aux regrets.
Je te revois fidèle...

CRISPIN

À peu de chose près.
Temps qui passe
tout efface :
pourquoi le rappeler ?
Du passé fais-moi grâce,
Il n'en faut plus parler.

ROSETTE

Quoi, parjure !
que j'endure
une telle injure !

CRISPIN

Par grâce,
écoute-moi.

ROSETTE

Non, non, il faut, il faut...
Non, parjure,
après cette injure,

CRISPIN

Par grâce,
pourquoi le rappeler ?
Il faut, il faut... n'en plus parler.

20. Quoi, ce billet vient de Léandre ?

ISABELLE

Quoi, ce billet vient de Léandre ?
Est-il bien vrai ? Dieux, quel bonheur !

ROSETTE

Oui, ce billet vient de Léandre...
Il est bien vrai : c'est un bonheur.

ISABELLE

Le plaisir renaît dans mon cœur :
déjà sa voix s'y fait entendre.
Quoi, ce billet est de Léandre ?
Je vais le voir ! ah, quel bonheur !
Ce doux bonheur flatte mon cœur.

ROSETTE

Oui, ce billet est de Léandre.
Il est bien vrai, c'est un bonheur.

ROSETTE

Il faut le lire.

ISABELLE

Mais comment faire ?
Mon cruel tyran me poursuit.

ROSETTE

Laissez, laissez-moi faire.
Pour l'œil de l'amour il n'est point de nuit.
La lune va paraître.

ISABELLE

La lune va paraître.
Le plaisir renaît dans mon cœur.
Déjà sa voix s'y fait entendre.
Mais mon tuteur ? Il va paraître.
Quelle crainte vient m'émouvoir !

ROSETTE

Non, non, non, non.
Comptez sur mon pouvoir.
Livrez-vous au plus doux espoir.

ISABELLE

Oui, je me livre à cet espoir.

21. Astre des nuits

ROSETTE & ISABELLE,

ensemble à la lune qui paraît
Astre des nuits, sois sensible,
Viens nous prêter ton demi-jour.
Que ton flambeau calme et paisible
Soit pour nous celui de l'Amour.







Compagnie Lyrique Les Monts du Reuil

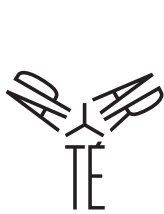
Chargée de développement : Haily Grenet

Chargé de production : Emmanuel Clerc

Les partitions du *Magnifique* et de *L'Éclipse totale* sont éditées aux éditions Buissonnières.
Nous remercions chaleureusement Mathieu Saint-Guilhem et l'équipe de la maison Saint-Sixte pour son accueil, le CRR de Reims pour le prêt du clavecin, Marie-Ève Lim, notre présidente, Achille Davy-Rigaux, Directeur de recherche au CNRS et Virginie Passot-Valentin pour leur relecture, Riadh Mtirawi pour ses conseils musicologiques.

lesmontsdureuil.fr





Enregistré par Little Tribeca du 7 au 10 avril 2022 à la Maison diocésaine Saint-Sixte, Reims

Direction artistique : Blaise Carpene

Prise de son : Blaise Carpene, Ambroise Helmlinger

Montage, mixage et mastering : Blaise Carpene

Enregistré en 24-bits/96kHz

Clavecin Marc Ducornet, école française XVIIIe siècle, prêté par le Conservatoire à Rayonnement Régional de Reims

English translation by Charlotte Norwood

Photos de Louison Costes

[LC] 83780

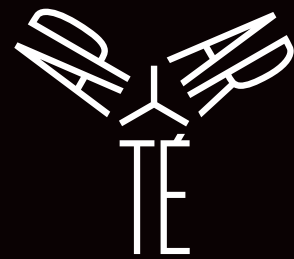
AP302 Little Tribeca © 2022 Les Monts du Reuil © 2022 Little Tribeca

1 rue Paul Bert, 93500 Pantin

apartemusic.com



J. DE LA FONTAINE.



apartemusic.com